

SAN GABRIEL VALLEY WATER COMPANY NOTICE OF EMERGENCY CUSTOMER PROTECTIONS

Effective March 4, 2020, San Gabriel Valley Water Company will provide the following protections to all residents and small business owners (including non-customers) who are impacted by the COVID-19 Emergency:

- Suspend deposit and waive reconnection fees for residents seeking to re-establish service for up to one year for affected customers
- Expedite responses to turn-on and turn-off service requests
- Create payment plan options
- Provide support for low-income customers
- Work with affected customers to resolve unpaid bills and minimize disconnections for non-payment

For additional information, please visit our website at www.sgvwater.com. If you have questions or would like to speak to a San Gabriel Valley Water Company representative, please contact us at our El Monte Office (626)448-6183, Whitter Office (562)699-1041, or Industry Office (626)330-1628.

SAN GABRIEL VALLEY WATER COMPANY AVISO SOBRE PROTECCIONES DE EMERGENCIA A CLIENTES

A partir del 4 de marzo de 2020, San Gabriel Valley Water Company brindará las siguientes protecciones a todos los residentes y dueños de pequeñas empresas (incluyendo a los no clientes) que se vean afectados por la Emergencia causada por COVID-19:

- Suspender los depósitos y suprimir los gastos por reconexiones para los residentes que busquen restablecer el servicio por un período de hasta un año para los clientes afectados
- Acelerar los tiempos de respuesta para las solicitudes de activación y desactivación de servicios
- Crear opciones de planes de pago
- Brindar apoyo a los clientes con bajos ingresos
- Trabajar con los clientes afectados para resolver facturas impagas y minimizar las desconexiones por falta de pago

Para obtener más información, visite nuestro sitio web en www.sgvwater.com. Si tiene preguntas o le gustaría hablar con un representante de San Gabriel Valley Water Company, comuníquese con nosotros en nuestra Oficina de El Monte, llamando al (626) 448-6183; nuestra Oficina de Whitter, llamando al (562) 699-1041; o en nuestra Oficina industrial, llamando al (626) 330-1628.

SAN GABRIEL VALLEY WATER COMPANY (산 가브리엘 밸리 수도 회사) 긴급 고객 보호 통지

2020년 3월 4일부로, San Gabriel Valley Water Company는 COVID-19 비상사태로 타격을 받은 모든 주민 및 소규모 사업자들에게 (비-고객 포함) 다음과 같은 보호 조치를 제공합니다.

- 피해 고객들의 경우 서비스를 재건하고자 하는 주민들에게 최대 1년 동안 보증금을 유예하고 재연결 요금을 면제함
- 수도 개통 및 차단 서비스 요청에 신속히 대응함
- 수도료 납부 계획 옵션을 만들어 냄
- 저소득 고객들 위한 지원을 제공함
- 미납부 수도료를 해결하고 미납부로 인한 급수 차단을 최소화하기 위해 피해 고객들과 함께 노력함

추가 정보에 대해서는, www.sgvwater.com로 당사 웹사이트를 방문하십시오. 질문이 있거나 San Gabriel Valley Water Company 담당자와 상담하기를 원하면, 당사 El Monte 사무소 (626) 448-6183, Whitter 사무소 (562) 699-1041, 또는 Industry 사무소 (626) 330-1628로 당사에 연락하십시오.

ВОДОПРОВОДНАЯ КОМПАНИЯ SAN GABRIEL VALLEY WATER COMPANY УВЕДОМЛЕНИЕ О МЕРАХ ЗАЩИТЫ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ В СВЯЗИ С ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ ПОЛОЖЕНИЕМ

С 4 марта 2020 г. компания San Gabriel Valley Water Company вводит следующие меры защиты для всех жителей и владельцев малых предприятий (в том числе не являющихся ее клиентами), на которых повлияло чрезвычайное положение в связи с COVID-19:

- временно исключить залоговые платежи и отказаться от платы за повторное подключение жильцов, обратившихся с просьбой восстановить обслуживание, на срок до одного года для пострадавших клиентов;
- ускорить реагирование на запросы о включении и отключении водоснабжения;
- разработать варианты плана погашения долгов;
- предоставлять поддержку малоимущим клиентам;
- совместно с пострадавшими клиентами решать вопросы с неоплаченными счетами и пытаться свести к минимуму случаи отключения за неуплату.

Подробности см. на нашем веб-сайте www.sgvwater.com. Если у вас есть вопросы или вы хотите поговорить с представителем компании San Gabriel Valley Water Company, обращайтесь в наш офис в г. El Monte по тел. (626) 448-6183, в г. Whittier по тел. (562) 699-1041 или в г. Industry по тел. (626) 330-1628.

SAN GABRIEL VALLEY WATER COMPANY ABISO NG MGA PROTEKSYONG PANG-EMERHENSIYA PARA SA CUSTOMER

Simula Marso 4, 2020, magbibigay ang San Gabriel Valley Water Company ng sumusunod na mga proteksyon sa lahat ng mga residente at may-ari ng maliliit na mga negosyo (kabilang ang hindi mga customer) na apektado ng Emerhensiya sa COVID-19:

- Pagsuspende ng deposito at pagpapaubaya ng mga singil sa muling pagkonekta para sa mga residenteng humihiling na muling itatag ang serbisyo nang hanggang isang taon para sa apektadong mga customer
- Pagpapabilis ng mga tugon sa mga kahilingan sa pagtutuloy at paghihinto ng serbisyo
- Paglikha ng mga opsyon sa plano sa pagbabayad
- Pagbibigay ng suporta sa mga customer na mababa ang kita
- Pakikipagtulungan sa apektadong mga customer upang lutasin ang mga hindi nabayaranang singil at bawasan ang mga pagputol ng serbisyo dahil sa hindi pagbabayad

Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring bumisita sa aming website sa www.sgvwater.com. Kung mayroon kang mga tanong o gustong kumausap ng isang kinatawan ng San Gabriel Valley Water Company, mangyaring makipag-ugnayan sa amin sa aming Tanggapan sa El Monte (626)448-6183, Tanggapan sa Whittier (562)699-1041, o Tanggapan sa Industry (626)330-1628.

CÔNG TY CẤP NƯỚC SAN GABRIEL VALLEY THÔNG BÁO BẢO VỆ KHÁCH HÀNG KHẨN CẤP

Có hiệu lực từ ngày 4 tháng 3 năm 2020, Công ty Cấp nước San Gabriel Valley sẽ cung cấp các biện pháp bảo vệ sau đây cho tất cả cư dân và chủ doanh nghiệp nhỏ (bao gồm cả những người không phải là khách hàng) bị ảnh hưởng bởi Sự kiện khẩn cấp COVID-19:

- Tạm thời ngừng tiền đặt cọc và miễn phí kết nối lại cho các cư dân muốn thiết lập lại dịch vụ trong thời gian lên đến một năm cho các khách hàng bị ảnh hưởng
- Xúc tiến ứng phó với các yêu cầu bật và tắt dịch vụ
- Tạo các tùy chọn cho gói thanh toán
- Cung cấp hỗ trợ cho khách hàng thu nhập thấp
- Làm việc với các khách hàng bị ảnh hưởng để giải quyết các hóa đơn chưa thanh toán và giảm thiểu việc ngắt kết nối do chưa thanh toán

Để biết thêm thông tin, vui lòng vào trang mạng của chúng tôi tại www.sgvwater.com. Nếu quý vị có thắc mắc hoặc muốn nói chuyện với một đại diện của Công ty Cấp nước San Gabriel Valley, vui lòng liên hệ với chúng tôi tại Văn phòng El Monte (626)448-6183, Văn phòng Whittier (562)699-1041, hoặc Văn phòng Industry (626) 330-1628.

圣盖博谷供水公司(SAN GABRIEL VALLEY WATER COMPANY) 紧急客户保护通知

从2020年3月4日起，圣盖博谷供水公司将为所有受COVID-19紧急事件影响的居民和小企业主（包括非客户）提供以下保护：

- 对于受影响的客户，若居民想重新开通一年以下的服务，可暂免押金，并免缴重新开通费
- 加快办理开启和关闭服务的请求
- 制定付款计划选项
- 为低收入客户提供援助
- 与受影响的客户合作，以解决未付账单，尽可能减少因未付水费而停供的情况

如需更多信息，请浏览我们的网站www.sgwater.com。如果您有疑问或有话想和圣盖博谷供水公司的代表说，请联系我们：艾尔蒙特办公室(El Monte Office) (626)448-6183，惠提尔办公室(Whitter Office) (562)699-1041，或工业用水办公室(Industry Office) (626)330-1628。

聖蓋博谷供水公司(SAN GABRIEL VALLEY WATER COMPANY) 緊急客戶保護通知

從2020年3月4日起，聖蓋博谷供水公司將為所有受COVID-19緊急事件影響的居民和小企業主（包括非客戶）提供以下保護：

- 對於受影響的客戶，若居民想重新開通一年以下的服務，可暫免押金，並免繳重新開通費
- 加快辦理開啟和關閉服務的請求
- 制定付款計劃選項
- 為低收入客戶提供援助
- 與受影響的客戶合作，以解決未付帳單，盡可能減少因未付水費而停供的情況

如需更多資訊，請瀏覽我們的網站www.sgwater.com。如果您有疑問或有話想和聖蓋博谷供水公司的代表說，請聯絡我們：艾爾蒙特辦公室(El Monte Office) (626)448-6183，惠提爾辦公室(Whitter Office) (562)699-1041，或工業用水辦公室(Industry Office) (626)330-1628。